

Volunteer Lawyers Project of Onondaga County, INC  
ओनन्डगा काउंटी, इंकको स्वयंसेवक वकिल परियोजना

Family legal support  
परिवारीक कानूनी सहायता

Housing and Homeless Advocacy  
आवास र आवास बिहिन वकालत  
Elder law  
वरिष्ठ कानून

Community-Based Legal Support  
समुदाय आधारित कानूनी सहायता

Family legal support  
परिवारीक कानूनी सहायता

Family court clinic  
पारिवारिक अदालती उपचार

Assistance completing petitions for child custody, support and paternity  
हिरासतमा भएका बच्चाहरूको अभिभावकत्को लागि निवेदन पूर्ण गर्न सहायता

low income clients only. First come, first served basis.  
कम आय भएका ग्राहकहरू मात्र । पहिला आउने, पहिलो सेवाको आधारमा

No appointments. Bring all existing family court orders to clinic.  
बिना कुनै नियुक्तिहरू । बिध्यमान सम्पूर्ण परिवार अदालतको आदेश अनुसार क्लिनिकमा  
ल्याउनुहोस्।  
Family@onvlp.org

Onondaga county family court clinic  
ओनन्डगा काउन्टी पारिवारिक अदालती क्लिनिक  
Wednesday 9:00 am to 3:00 pm and Friday 9:00 am to 12:00 pm room 116, 401  
Montgomery st., Syracuse 13202

बुधबार 9:00 बजेदेखि 3:00 बजे र शुक्रबार 9:00 बजेदेखि 12:00 बजे कोठा 116, 401 मोन्टगोमरी  
सैन्ट, सिराकुज 13202

Jefferson county family court clinic  
जेफर्स काउन्टी पारिवारिक अदालत क्लिनिक  
1st and 3rd Thursday 12:00 to 3:00 pm  
163 Arsenal st., Watertown 13601  
पहिलो र तेस्रो बिहीवार 12:00 देखि 3:00 सम्म, 163 आर्सेनल स्टे।, वाटरटाउन 13601

## Uncontested Divorce निर्बिबाद पारपाचुके

Assistance preparing and completing uncontested divorces in Onondaga county. Call Hiscock legal aid society at 315 422 8191. If there is a conflict call 315 471-3409 to see if you qualify. Low income clients only. Must have child custody and support orders in place.

ओनन्डगा काउन्टीमा निर्बिबाद पारपाचुकेको निम्ति सहायता तयार पार्न हिस्कूक कानुनी सहायता समाजलाई 315 422 8191 मा कल गर्नुहोस्। यदि त्यहाँ समस्या भए 315 471-3409 मा कल गर्न सक्नु हुने छ। कम आय ग्राहकहरू मात्र। बच्चा आफ्नो जिम्मामा भएको हुनु पर्ने र सहयोगको आदेश हुनु पर्ने छ।

## Domestic Violence घरेलु हिंसा

Vera House Legal Clinic provides victims of domestic violence with free legal advice and referrals. Call 315 425-0818

घरेलु हिंसाको शिकार भएकाहरूलाई वेरा हाउसले कानुनी उपचार र रेफरलहरू निःशुल्क प्रदान गर्दछ। तेस्का लागि 315 425-0818 मा कल गर्न सक्नु हुने छ।

## Housing and Homeless Advocacy आवास र आवास बिहिनहरूका लागि वकालत

### Eviction Defense- Syracuse City Court निष्कासन रक्षा सिराक्युज सिटी कोर्ट

Attorney of the day represents low-income tenants facing eviction. Intake conducted at the courthouse.

कम आय भएका भाडावालाहरू जस्तै निष्कासनको सामना गरी रहेकाहरूको लागि दिनको अभियुक्तले प्रतिनिधित्व गर्ने छ। न्यायालयमा नै सेवा आयोजना गरिने छ।

### Eviction Defense- East Syracuse Justice Court निष्कासन डिभिजन - ईस्ट सिरेक्युज न्यायिक अदालत

Attorney represents low-income tenants facing eviction. Intakes conducted at the courthouse.

कम आय भएका भाडावालाहरू जस्तै निष्कासनको सामना गरी रहेकाहरूको लागि दिनको अभियुक्तले प्रतिनिधित्व गर्ने छ। न्यायालयमा नै सेवा आयोजना गरिने छ।

वरिष्ठ कानून

## Surrogate's Court Clinic प्रतिनिधित्व अदालतको क्लिनिक

Advice regarding all surrogate's court and trusts and estates matters.  
Assistance completing small estate and 17-a guardianship petitions. low-income clients only.

सबै प्रतिनीधत्व अदालत र ट्रस्टहरू र सम्पत्तिहरूको बारेमा सम्बन्धित सल्लाह।  
कम आय भएका ग्राहकहरूका लागि मात्र निवेदन तयार पर्न अभिभावकत्व सहयोग गर्ने छ ।

Appointments strongly encouraged. 315-579-2579

elder@onvlp.org

Wednesdays, 11:00 am until 1:00 pm

Surrogate's court jury room

Onondaga county courthouse, 401 Montgomery st., Syracuse 13202

नियुक्तिका लागि जोडदार प्रोत्साहन दिइने । 315-579-2579

elder@onvlp.org

बुधबार, 11:00 अपराह्न 1:00 बजे

प्रतिनीधत्वको अदालत निर्णयकको कोठा

ओन्डोगा काउंटी कोर्ट, 401 मन्टगोमेरी स्ट।, सिराकुज 13202

Estate & Life Planning

सम्पत्ति र जीवन योजना

Free will, power of attorney, and advance medical directive drafting for low-income clients with limited assets.

315-579-2579

elder@onvlp.org

कम आय हुने ग्राहकहरूको लागि चिकित्सा निर्देश ड्राफ्टिंग गर्न

निः शुल्क हुनेछ, जसको सीमित सम्पत्ति छ 315-579-2579

elder@onvlp.org

Hospital Clinic

अस्पताल क्लिनिक

Legal advice and assistance to patients at Crouse and Upstate Hospitals.

Room 2239, Floor 2N

Upstate Hospital, 750 E. Adams St., Syracuse 13210

12:00 pm until 2:00 pm on 1st and 3rd Tuesdays

5:00 pm until 7:00 pm on 2nd and 4th Tuesday

Appointments strongly encouraged.

315-579-2579 elder@onvlp.org

क्रुज र अपस्टेट अस्पतालहरूका रोगीहरूका लागि कानुनी सल्लाह र सहयोगका  
कोठा 2239, दोस्रो तल्ला

अपस्टेट अस्पताल, 750 ई एडम्स सेन्ट, सिराकुस 13210

पहिलो र तेस्रो मंगलबार 12:00 अपराह्न 2:00 बजे

दोस्रो र चौथो मङ्गलबार 5:00 अपराह्न 7:00 बजे

नियुक्तिहरूलाई जोडदार प्रोत्साहन दिइने ।

315-579-2579 elder@onvlp.org

## Community Economic Development

सामुदायिक आर्थिक विकास

Non-profits

गैर-नाफा

Incorporation, by laws review, and legal services for nonprofits with less than \$100,000 budget serving low-income people. 315-930-3505

कम आय भएका समावेशी, कानुनी समीक्षा र गैर-लाभकारी संस्थाहरूको लागि कम से कम 100,000 बजेट समावेश सेवा। 315-930-3505

## New Start Reentry

नयाँ सुरु पुनरप्रवेश

Helping those with criminal records to correct RAP sheets and obtain certificates of relief from disability and of good conduct so they can more easily obtain employment.

For centerstate CEO work train participants.

newstart@onvlp.org

जस जसको आपराधिक रेकर्डहरू हुनेहरूलाई सुधनु दिनको निम्ति रापको प्रमाणपत्र र असक्षमताको राहत प्राप्त गर्दै र राम्रो आचरण देखए उनीहरूले अझ सजिलै रोजगारी पाउन सक्दछन्।

सेन्टर स्टेटको सहभागीहरूका लागि सीईओ कार्य ट्रेनमा नै हुने छ ।

newstart@onvlp.org

## Talk To A Lawyer- Onondaga

ओनोडागा वकिलसँग कुरा गर्नुहोस् -

Mondays

North Syracuse Library 6:00 pm until 7:30 pm (2nd and 4th) 100 Trolley Barn Lane, North Syracuse 13212

सोमबार

उत्तर सिराकुज लाइब्रेरी 6: 00 देखि 7:30 बजे (दोस्रो र चौथो) 100 ट्रली बर्न लेन, उत्तरी सिराकुज 13212

Tuesdays

मंगलबार

McKinley

मककिन्ले

141 W. Newell St., Syracuse 13205

141डब्लु नेल्ल्वेल्ल स्ट सिरकुस १३२०५

Rescue Mission 12:00 देखि 1:00

उद्धार मिसन १२.00 देखि १.००

155 Gifford St, Syracuse 13203

155 जीफोर्ट स्ट सिरकुस १३२०५

## Wednesdays

बुधबार

East Syracuse Library 5:30 until 7:30 pm (every Wednesday)

पूर्वी सिराकुज लाइब्रेरी 5: 30 देखी 7: 30 बजे (हरेक बुधबार)

4990 James St., Syracuse 13057

४९९० जेम्स स्ट, सिरकुस १३०५७

Syracuse Tel-Law 1:00 to 3:00 (every Wednesday)

सिरकुस फोन- कानून १.00 देखी ३ (बजे प्रतेक बुधबार)

315 579-2575 मा कल गर्नुहोस्

Catholic Charities Men's Shelter 5:00 until 7:00 pm (2nd and 4th)

पुरुषको आश्रय क्याथोलिक परोउपकर आश्रय 5:00 देखी 7:00 बजे सम्म (दोस्रो र चौथो)

1074 S. Clinton St., Syracuse 13202

1074 दक्षिण क्लिन्टन सेन्ट, सिराक्युज १३२०२

\*Must be a resident of shelter

आश्रयको निवासी हुनुपर्ने

## Thursdays

बिहीबार

Central Library 12:00 until 1:30 pm (2nd and 4th)

केन्द्रीय पुस्तकालय १२:०० अपरान्ह १::30 बजे सम्म (दोस्रो र चौथो)

447 South Salina St., Syracuse 13202

447 दक्षिण सलिना सेन्ट, Syracuse १३२०२

Samaritan Center 7:30 until 9:30 am (3rd and 4th)

सामारिटन सेन्टर 7:30 देखि 9:30 बजे (तेस्रो र चौथो)

215 North State St., Syracuse 13203

215 उत्तरी स्टेट सेन्ट, सिराकुज 13203

Petit library 5:00 until 7:00 pm (every Thursday)

पेटिट पुस्तकालय 5:00 देखि 7:00 (हरेक बिहिबार)

105 Victoria Pl., Syracuse 13210

105 विक्टोरिया प्लेस, सिराकुज 13210

White branch library 4:30 until 6:00 pm (every Thursday)

सेतो शाखा पुस्तकालय 4: pm साँझ 6:०० सम्म (प्रत्येक बिहिबार)

763 Butternut Street., Syracuse 13208

७६३ बटरनट सटीरिट, सिरकुस १३२०८

## Communities

समुदाय

Immigration

आप्रबासी

Catholic Charities Refugee Resettlement Services

सरणार्थी पुनर्बास सेवाका निम्ति क्याथोलिक आश्रम

3:45 pm until 6:00 pm (1st Tuesday)

दिउसो ३.४५ देखी ६.०० बेलुकी सम्म ( पहिलो मंगलबार)

527 North Salina Street Syracuse 13208

५२७ उत्तर सलिना स्ट्रिट सिरकुस १३२०८

InterFaith Works of Central New York 11:30 am until 2:30 pm (2nd Tuesday)

मध्य न्यू योर्कको InterFaith वर्क्स ११:३० बिहान देखि २:३० सम्म (दोस्रो मङ्गलबार)

ONA Consultation Day

ओएनए परामर्श दिन

Catholic Charities Refugee Resettlement Services

सरणार्थी पुनर्बास सेवाका निम्ति क्याथोलिक आश्रम

10:00 am until 3:00 pm (3rd Tuesday)

10:00 अपराह्न ३:०० बजे (तेस्रो मङ्गलबार)

527 North Salina Street Syracuse 13208

527 उत्तरी सलिना स्ट्रीट सिराकुज 13208

Veterans

दिग्गजहरु

The Vet Center

Vet केन्द्र

6:00 until 7:00 p.m. (1st Wednesday)

6:00 देखि 7:00 बजे सम्म (पहिलो बुधवार)

109 Pine Street Syracuse 13210

109 पाइन स्ट्रिट Syracuse 13210